



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 86,216
 População de estrangeiros 5,799
 6,73 % de População
 Final de agosto, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



Inscrições abertas para membro do Conselho de Promoção da Convivência Multicultural na cidade de Iga い が し た ふ ん か き ゃ う せ い ず い し ん 委員会委員募集

A prefeitura de Iga está recrutando membros para o Conselho de Promoção da Convivência Multicultural na cidade de Iga, para que juntos possam construir uma cidade colaborativa de convivência intercultural. Para isso, é necessário ouvir a opinião de vários cidadãos. Vagas: Não definido

Requisitos para inscrição: Que seja morador da cidade de Iga com mais de 18 anos e menos de 70 anos e compreenda o idioma japonês (as reuniões serão realizadas em japonês). Vereadores ou funcionários públicos não podem inscrever

Reuniões: 2 vezes ao ano (a princípio, serão dias de semana com 2 horas de duração)

Período: 1º de dezembro à 30 de novembro de 2025 Remuneração: 6.000 yens/por dia

Inscrição: Enviar ou trazer uma redação em japonês, com 400 caracteres, sobre o motivo de inscrever-se, coloque seu nome completo (inclusive com hiragana), data de nascimento, endereço e telefone para o e-mail abaixo.

Avaliação: Será avaliada a redação. O resultado será comunicado para todos os inscritos. A redação não será devolvida. Prazo para inscrição: Enviar até dia 27 de outubro (sexta-feira)

アンケートにご協力ください

Há também uma pesquisa sobre a vida na cidade de Iga que todos os cidadãos estrangeiros podem participar. Colabore dando a sua opinião. Para pessoas com mais de 18 anos. A pesquisa estará no facebook Iga shi Tabunka Kyousei Center.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-970, FAX 0595-22-9641, e-mail: tabunka@city.iga.lg.jp



Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2023 ね ん ど ほ い く し ゃ 入 園 に ん だ い 認定こども園入園児募集

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, no período de abril de 2024 à março de 2025, devem fazer a inscrição no período abaixo (inclusive gestantes e mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição).

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 10 à 31 de outubro

Creche: As crianças poderão ingressar no mês seguinte que completar 57 dias de nascimento até o ano que ingressar no primário. Jardim da infância integrado com creche reconhecida (NINTEI KODOMO EN): à partir de 6 meses

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir do dia 06 de outubro (sex). Preencha e entregue na 1ª opção de creche.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.

Maiores Informações: na prefeitura, Hoiku Youtien Ka tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youtien é um jardim da infância integrado NINTEI KODOMO EN, particular. Com 51 vagas. Telefone 0595-52-0433



Festival "Tenjin Matsuri" e controle de trânsito da região central う え の て ん じ ん かん れ ん ぎ ゃ う じ と 関 連 行 事

É o maior festival da cidade de Iga, com desfile de carros alegóricos tradicionais dos bairros, desfile de personagens históricos, etc. Este desfile foi escolhido como Importante Propriedade Cultural Folclórica Intangível em 2002 e registrado como patrimônio cultural imaterial em 2016. Um festival com 400 anos de história. Aproveite para tirar lindas fotos. Dias 20, 21 e 22 de outubro de 2023.

Dia 20, 19:00 às 21:00 horas: Yoiyoyama (exposição dos carros alegóricos à noite) – Hon machi e Nino machi

Dia 21, 13:00 às 16:00 horas: Ashizoroe (desfile) – Hon machi e Nino machi

13:30 às 16:00 horas: Ashizoroe (desfile) - San no machi

18:30 às 21:00 horas: Yoiyama (desfile noturno dos carros alegóricos)

Dia 22, 9:00 horas em diante: Shinko sai - Começa em Higashi no otabisho

Atenção! O trânsito estará interditado em alguns pontos do centro da cidade.

Na região de Ueno, o lixo deve ser colocado antes das 8:00 da manhã, no dia 20.

Maiores informações: Ueno Shoukou Kaigisho (Comissão de organização Ueno Tenjin Matsuri) tel 0595-21-0527 Iga ueno Kankou Kyokai tel 0595-26-7788 Kankou Senryaku ka tel 0595-22-9670



Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de outubro - Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e Imposto residencial (Shi ken min ze) [Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Vamos tomar a vacina contra a influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょう

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem a influenza.



	Vacina em crianças	Vacina em idosos
Período	1º de outubro até 31 janeiro 2024	
Indicado	Crianças residentes na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2017	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2-Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens) já será descontado, na recepção. Até 2 doses.	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Somente 1 dose.
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga, deverá fazer a solicitação de reembolso de uma parte do valor da vacina, no Haitopia.	Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, entre em contato, uma semana antes, com a seção Kenkou Suishin ka. Expediremos uma solicitação de vacina para a entidade. Após tomar a vacina, compareça no Haitopia para a reembolsar uma parte do valor da vacina.
	Levar recibo de pagamento da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 29 de fevereiro de 2024	

Maiores informações: Sobre vacina em crianças, no haitopia 4º andar, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653
Sobre vacina em idosos, no haitopia 4º andar, seção Kenkou Suishin ka, setor Yobou Sesshuu kakari tel 0595-41-1550

Vacina de outono contra o COVID

令和5年度秋開始接種を実施しています

Período de vacinação: 20 de setembro à 31 de março de 2024

Indicado: Para todas as pessoas que foram vacinadas na 1ª fase (1ª e 2ª dose) e podem tomar a vacina. As pessoas que tomaram a vacina de primavera deste ano, também podem tomar, se tiver passado 3 meses da aplicação. Crianças com mais de 6 meses e menos de 4 anos que já tomaram 3 doses, também podem tomar, se tiver passado 3 meses da aplicação.

Dose: dose única (no período acima)

Tipo: XBB.1.5 (Vacina destinada à subvariante do vírus ômicron)

O formulário da vacina de outono será enviado, em ordem, para as pessoas que tomaram a dose anterior e já passaram 3 meses. As pessoas que ainda não tomaram a 3ª dose e possuem o formulário, devem utilizar este formulário. Não será enviado o mais recente.

Maiores informações: No Haitopia 4º andar, seção Kenkou Suishin ka, setor Yobou Sesshuu kakari tel 0595-41-1550



Inscrição para sorteio do apartamento do estado 県営住宅入居者募集

Período de Inscrição: durante o mês de outubro de 2023

Vagas: Verificar na página web

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve ter 2 pessoas para contato de emergência

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

Maiores informações: Chuusei Iga Bloco telefone 059-221-6171



Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	17 de outubro, 07 e 21 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	05 e 26 de outubro, 16 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami /Nabari	30 Okanami	31 Shimin	Exceto pediatria			

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex 9:00 às 17:00

2º e 4º dom das 9:00 às 12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 02 de novembro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント



Como amarrar o novo saco de lixo

指定ごみの袋はしっかり結びましょう

Desde abril deste ano, está à venda o saco de lixo novo modelo. O saco de lixo é em formato de sacola de supermercado, contendo alças.

Comparando com o saco de lixo, a sacola de lixo é mais fácil de carregar e mais fácil para amarrar firme.

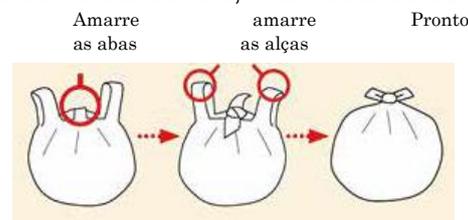
Quando não amarramos firme, o lixo pode sair pelas aberturas e sujar o local de coleta do lixo, incomodando os outros usuários.

Amarre as abas primeiro e depois amarre as alças firmemente,

depois coloque no local de coleta de seu bairro.

Veja a figura ao lado.

Maiores Informações: Seção Haiki Butsu Taisaku ka telefone 0595-20-1050



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8ª e 9ª ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Local】 Shakyo (antigo bombeiro)

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Local】 Shakyo (antigo bombeiro)

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Folga dia 18 outubro

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyoukai 070-4455-4900



Verifique as novas informações na página do Facebook ou web página!!!

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★Semana da leitura de outono

秋の読書週間

Período de 27 de outubro à 9 de novembro

O dia 27 é também o dia da cultura impressa e letras. Devido o avanço da tecnologia, a forma de transmissão das informações teve grandes mudanças, mas o livro ainda é uma das formas mais enriquecedoras do ser humano e muito importante para desenvolver a imaginação.

Vamos aproveitar para incluir a leitura do livro no seu estilo de vida ou no seu projeto de vida.

Que tal aproveitar a semana da leitura de outono para ir até uma biblioteca e encontrar um bom livro?

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shougai gakushuu ka tel 0595-22-9679

★Acender os faróis de veículos mais cedo

ちょっと早めのライト・オン運動

De 1º de outubro à 31 de dezembro

acender os faróis dos veículos

um pouco mais cedo, para evitar acidentes.

Aos pedestres e ciclistas pedimos para utilizar faixa refletivas ou outros objetos refletores de luz como medida preventiva de acidentes.

Referência para acender os faróis:

De 1º à 31 de outubro, acender as 16:50 hs

De 1º à 30 de novembro, acender as 16:20 hs

De 1º à 31 de dezembro, acender as 16:10 hs

Os horários acima são apenas referências, pode variar conforme o tempo.

Maiores informações: Kurashi Kotsu Anzen Ka, tel 059-224-2410



★Aumento de salário Mínimo 三重県の最低賃金

Em 1º de outubro, o salário mínimo da província de Mie aumentou para 973 yens por hora.

Este salário mínimo deve ser aplicado para todos os trabalhadores da província, independente da idade ou tipo de contrato. Exceto para trabalhadores que trabalham em áreas industriais específicas.

Mie Roudou Kyoku Chingjin Shitsu tel 059-226-2108

★Aula de futebol para pais e filhos

国際交流 親子サッカー教室



A associação de intercâmbio internacional de Iga, JICA Mie e time de futebol feminino de Iga Kunoichi estarão realizando um evento, em parceria, para promover o intercâmbio entre estrangeiros e japoneses.

É um evento com brincadeiras de futebol para crianças e seus familiares.

Algumas jogadoras fazem parte do time de futebol profissional feminino japonês Nadeshiko League 1.

Neste dia, haverá também evento de agradecimento aos fãs do time feminino Kunoichi, haverá muitas atrações.

Dia: 05 de novembro de 2023 das 11:00 às 12:00 hs (recepção à partir de 10:30 hs)

Local: Campo de futebol Ueno Undou Kouen kyougijou (Ota chou 467)

Indicado: crianças com idade para ingressar no ensino fundamental I, no próximo ano, até 6º ano e seus pais ou responsáveis.

Vagas: 20 famílias

Valor: gratuito

Período de inscrição: dia 02 a 26 de outubro (encerrará quando preencher as vagas)

Inscrições: por e-mail jicadpd-desk-mieken@jica.go.jp
Escreva o nome de todos que participarão do evento, inclusive as crianças, endereço, telefone e e-mail.

No dia compareça com roupa esportiva.

Maiores informações: No Haitopia, associação de intercâmbio (Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai) tel 070-4455-4900

